

Südtirol unterstrichen werden. Die Stiftung setzt sich zum Ziel, einen Beitrag zur Bewahrung und zur nachhaltigen Entwicklung der Naturgüter zu leisten.

2. Die Satzung der Stiftung wird von der Landesregierung genehmigt und muss eine angemessene Vertretung des Landes in den Stiftungsorganen vorsehen.

3. Die Landesregierung ist ermächtigt, Finanzmittel zur Bildung des Vermögens der Stiftung einzubringen. Zu diesem Zweck wird zu Lasten des Finanzjahres 2010 (HGE 25210) die Ausgabe von maximal 150.000 Euro autorisiert.

4. Nach Genehmigung des Jahresprogramms und des Haushaltsvoranschlags der Stiftung ist die Landesregierung ermächtigt, sich jährlich an den Ausgaben für die Verwaltung und Führung der Stiftung zu beteiligen.

5. Die Landesregierung ist außerdem ermächtigt, der Stiftung unentgeltlich Räume, Ausstattungs- und Einrichtungsgegenstände zur Verfügung zu stellen.

6. Die Ausgabe zu Lasten der nachfolgenden Jahre wird mit dem jährlichen Finanzgesetz festgelegt."

#### Art. 12

##### *Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung*

1. Es ist die Agentur zur Förderung der sozialen und wirtschaftlichen Entwicklung, nachstehend Agentur (ASWE) genannt, errichtet.

2. Die Agentur ist eine vom Land abhängige Körperschaft öffentlichen Rechts mit Organisations-, Verwaltungs-, Buchführungs- und Vermögensautonomie.

3. Die Agentur:

- a) verwaltet die von den jeweiligen Gesetzen vorgesehenen Fürsorgemaßnahmen und die Ergänzungsvorsorge, sowie jene Maßnahmen, welche von spezifischen Bestimmungen übertragen werden können;
- b) verwaltet und tätigt die vom Land verfügbaren öffentlichen Finanzierungen, die zur Förderung und Verwirklichung von öffentlichen Bauten und Projekten bestimmt sind, die zur Wirtschaftsentwicklung beitragen.

4. Das Land ist ermächtigt, die beweglichen und unbeweglichen Güter, die für die Ausübung der Aufgaben der Agentur notwendig sind, ins Eigentum derselben zu übertragen oder die Nutzung derselben zu gewährleisten, sowie das ei-

valore di tali montagne per l'Alto Adige. La fondazione ha lo scopo di contribuire allo sviluppo conservativo e durevole dei beni naturali.

2. Lo statuto della fondazione è approvato dalla Giunta provinciale e deve prevedere una adeguata rappresentanza della Provincia negli organi della fondazione.

3. La Giunta provinciale è autorizzata ad assegnare mezzi finanziari per la costituzione del patrimonio della fondazione. Per questa finalità è autorizzata a carico del bilancio dell'esercizio 2010 (UPB 25210) la spesa massima di 150.000 euro.

4. Dopo l'approvazione del programma annuale e del bilancio preventivo della fondazione, la Giunta provinciale è autorizzata a concorrere annualmente alle spese per l'amministrazione e la gestione della fondazione.

5. La Giunta provinciale è autorizzata inoltre a mettere gratuitamente a disposizione della fondazione locali, attrezzature e arredamento.

6. La spesa a carico degli anni successivi verrà autorizzata con la legge finanziaria annuale."

#### Art. 12

##### *Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico*

1. E' istituita l'Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico, di seguito denominata Agenzia (ASSE).

2. L'Agenzia è ente strumentale della Provincia con personalità giuridica di diritto pubblico, dotato di autonomia organizzativa, amministrativa, contabile e patrimoniale.

3. L'Agenzia:

- a) gestisce gli interventi di assistenza e di previdenza integrativa previsti dalle leggi in materia, nonché quelli che potranno essere demandati da specifiche norme;
- b) gestisce ed eroga eventuali finanziamenti pubblici disposti dalla Provincia, finalizzati alla promozione e realizzazione di opere pubbliche e di progetti di sviluppo economico.

4. La Provincia è autorizzata a trasferire in proprietà ovvero ad assicurare comunque il godimento dei beni mobili ed immobili necessari all'espletamento delle attività dell'Agenzia, nonché a mettere a disposizione il proprio persona-

gene Personal zur Verfügung zu stellen. Die übrigen Ausgaben für den Betrieb sowie für die Wahrnehmung der Zuständigkeiten der Agentur sind zu Lasten des Haushaltes derselben.

5. Die Agentur kann Bankfinanzierungen beantragen und auf jegliche andere vom Gesetz vorgesehene Form der Geldbeschaffung auf dem Finanzmarkt zurückgreifen. Die Agentur bewältigt außerdem jede weitere funktionelle und Zusatzaufgabe für die im vorliegenden Artikel angeführten Zwecke, sowie die Beschaffung der notwendigen Mittel einschließlich der Ausstellung von Garantien.

6. Die Agentur kann sich an Kapitalgesellschaften beteiligen, sofern dies der Verwirklichung von Maßnahmen dient, die im vorliegenden Artikel angeführt sind.

7. Für die in Absatz 3 Buchstabe a) vorgesehenen Zwecke sind der Agentur die Verwaltung der Fonds für die Fürsorge sowie jener für die Ergänzungsvorsorge übertragen. Jede Einnahme, die mit der Ausschüttung der Fürsorge- bzw. Vorsorgebeiträge zusammenhängt, wird direkt der Agentur zugewiesen. Für die in Absatz 3 Buchstabe b) vorgesehenen Zwecke ist die Landesregierung ermächtigt, die Agentur mittels Zuweisungen zu Lasten des Landeshaushaltes finanziell zu unterstützen.

8. Die Landesregierung genehmigt das Statut der Agentur und den Vertragsentwurf, der die Beziehungen zwischen Land und Agentur regelt sowie den Gegenstand, den Inhalt und die Art und Weise der laufend vom Land erteilten Aufträge festlegt.

#### Art. 13

##### *Einzigste Kreditbürgschaftsgenossenschaft*

1. Um den Zugang zu einem Kredit zu erleichtern und die Garantien zu Gunsten der Kleinstunternehmen, der kleinen und mittleren Unternehmen, gemäß Definition des geltenden Gemeinschaftsrechtes, zu verstärken, fördert die Autonome Provinz Bozen den Zuwachs der Garantiefonds und den Zusammenschluss der Garantiegenossenschaften, die ihren Sitz im Landesgebiet haben und vom Land gemäß den geltenden Gesetzesbestimmungen anerkannt sind.

2. Begünstigte der in diesem Artikel vorgesehenen Förderungen ist eine neue Kreditbürgschaftsgenossenschaft, welche aus der Fusion der Garantiegenossenschaften, die ihren Sitz im Landesgebiet haben und vom Land gemäß den geltenden Gesetzesbestimmungen anerkannt sind, entstanden ist und der auch Privatsubjekte sowie öffentliche Körperschaften, in Anlehnung

le. Le altre spese per il funzionamento nonché quelle per l'erogazione degli interventi di competenza dell'Agenzia sono a carico del bilancio dell'Agenzia medesima.

5. L'Agenzia può contrarre finanziamenti bancari ed attivare ogni altra forma di ricorso al mercato finanziario consentita dalla legge. L'Agenzia svolge altresì ogni altra operazione funzionale o accessoria alla realizzazione delle finalità indicate dal presente articolo e al reperimento delle risorse necessarie, ivi incluso il rilascio di garanzie.

6. L'Agenzia può assumere partecipazioni in società di capitali, funzionali al perseguimento delle finalità indicate dal presente articolo.

7. Per i fini previsti al comma 3, lettera a), è attribuita all'Agenzia la gestione dei fondi di assistenza e previdenza integrativa. Ogni entrata connessa con l'erogazione delle prestazioni assistenziali e previdenziali è versata direttamente all'Agenzia. Per i fini previsti al comma 3, lettera b), la Giunta provinciale è autorizzata a sostenere finanziariamente l'Agenzia attraverso assegnazioni a carico del bilancio provinciale.

8. La Giunta provinciale approva lo statuto dell'Agenzia e lo schema di convenzione che disciplina i rapporti tra Provincia ed Agenzia nonché la natura, l'oggetto e le modalità di svolgimento degli incarichi di volta in volta conferiti dalla Provincia all'Agenzia.

#### Art. 13

##### *Consorzio di garanzia unico*

1. Al fine di agevolare l'accesso al credito e di potenziare il sistema delle garanzie prestate alle microimprese, piccole e medie imprese come definite dalla legislazione comunitaria, la Provincia autonoma di Bolzano favorisce l'incremento dei fondi di garanzia e il processo di concentrazione delle cooperative di garanzia fidi, aventi sede sul territorio provinciale e riconosciute dalla Provincia in base alla legislazione vigente.

2. Beneficiario delle agevolazioni previste dal presente articolo è un nuovo Consorzio di garanzia nascente dalla fusione delle cooperative di garanzia aventi sede sul territorio provinciale e riconosciute dalla Provincia in base alla legislazione vigente, al quale potranno aderire anche soggetti privati o pubblici conformemente alle disposizioni statali e provinciali in materia.